



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE  
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES  
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

**Nr. 187**

**Seduta del**

**Sitzung vom**

**13/05/2024**

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter  
Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
KONDER STEPHAN	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
BATTISTI CHRISTIAN	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è  
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la  
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium  
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig  
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale  
partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente  
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden  
GEGENSTAND:

**AFFIDAMENTO IN-HOUSE A ECO-CENTER  
SPA DELLA GESTIONE DELLA EX "NUOVA  
DISCARICA DI CASTEL FIRMIANO" E  
DELLO SMALTIMENTO DEI RIFIUTI IVI  
PRODOTTI PER UN PERIODO DI 3 ANNI.  
APPROVAZIONE DELLO SCHEMA DI  
CONTRATTO E PRENOTAZIONE DELLA  
SPESA COMPLESSIVA DI EURO  
889.191,60.  
CODICE  
S00389240219202400034**

**C.U.I.:**

**IN-HOUSE VERGABE DER  
BEWIRTSCHAFTUNG DER EHEMALIGEN  
„NEUEN MÜLLDEPONIE BEI SCHLOSS  
SIGMUNDSKRON" UND DER  
ENTSORGUNG DER DORT ANFALLENDEN  
ABFÄLLE FÜR EINEN ZEITRAUM VON 3  
JAHREN AN DIE ECO-CENTER AG.  
GENEHMIGUNG DES  
VERTRAGSENTWURFES UND  
VORMERKUNG DER GESAMTAUSGABE  
IN HÖHE VON 889.191,60 EURO.  
C.U.I.-CODE: S00389240219202400034**

## **Premesso che:**

Il Comune di Bolzano è responsabile della gestione in fase post-operativa e del controllo della ex "nuova discarica di Castel Firmiano", ai sensi del D.P.P. 26.09.2005 n. 45;

ciò include in particolare il trasporto e smaltimento dei percolati, il trattamento e smaltimento del biogas e le prestazioni accessorie di manutenzione ordinaria e straordinaria di impianti, infrastrutture, manufatti e copertura vegetale della ex discarica;

a partire dall'anno 2012 l'Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio ha svolto i suddetti compiti, in parte con proprio personale (funzioni amministrative e di controllo, rinverdimento), in parte tramite l'affidamento a terzi di servizi di trattamento, trasporto e smaltimento rifiuti e interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria;

non disponendo di personale tecnico esperto in materia, l'Ufficio ha sempre agito seguendo fedelmente le indicazioni contenute nel Piano di gestione e di manutenzione della ex discarica, mantenendosi in contatto con l'Ufficio gestione rifiuti della Provincia Autonoma di Bolzano;

nel contempo è stato comunque possibile introdurre miglioramenti infrastrutturali, con la sostituzione della recinzione perimetrale, il rifacimento dei vialetti carrabili, il miglioramento dell'impianto di approvvigionamento idrico a scopo irriguo, la messa in sicurezza e l'illuminazione delle vasche del percolato;

dopo i lavori di bonifica della ex „vecchia discarica di Castel Firmiano" e la costruzione delle nuove vasche del percolato, sembra ora giunto il momento di avviare una nuova fase e di intervenire anche sulle modalità di captazione, gestione e smaltimento di percolati e biogas;

## **Prämisse:**

Die Gemeinde Bozen ist gemäß D.LH. Nr. 45 vom 26.09.2005 für die korrekte Nachbetriebsführung und -kontrolle der ehem. „neuen Deponie bei Schloss Sigmundskron" zuständig.

Dazu gehören insbesondere der Transport und die Entsorgung von Sickerwasser, die Aufbereitung und Entsorgung von Biogas sowie die Nebenleistungen der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Anlagen, Infrastrukturen, Gebäude und die Vegetationsdecke der ehemaligen Deponie.

Seit 2012 erfüllt das Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums die oben genannten Aufgaben zum Teil mit eigenem Personal (Verwaltungs- und Kontrollfunktionen, Begrünung) und zum Teil durch die Vergabe von Abfallaufbereitungs-, Transport- und Entsorgungsdienstleistungen sowie von ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten an Dritte.

Da das Amt nicht über technisches Personal mit Fachkenntnissen in diesem Bereich verfügt, hat es sich an die Anweisungen im Betriebs- und Instandhaltungsplan für die ehemalige Mülldeponie gehalten, wobei es stets in Kontakt mit dem Landesamt für Abfallwirtschaft war.

Gleichzeitig war es möglich, infrastrukturelle Verbesserungen vorzunehmen, wie die Ersetzung der Umzäunung, die Neugestaltung der Zufahrtswege und die Überarbeitung des Wasserversorgungssystems für Bewässerungszwecke und die Sicherung und Beleuchtung der Sickerwassertanks.

Nach der Sanierung der ehem. "alten Deponie bei Sigmundskron" und dem Bau der neuen Sickerwassertanks gilt es nun, eine neue Phase einzuleiten und auch Maßnahmen zur Sammlung, Bewirtschaftung und Entsorgung von Sickerwasser und Biogas zu ergreifen.

tramite Eco Center S.p.A., società a capitale totalmente pubblico, di cui il Comune di Bolzano risulta socio di maggioranza con il 43,8551% delle quote, l'Amministrazione sarebbe in grado di gestire la nuova fase mettendo in campo le competenze tecniche necessarie;

Eco Center S.p.A. gestisce servizi pubblici di interesse economico generale tra cui la gestione di impianti per il trattamento dei rifiuti urbani;

con modifica di data 23.11.2017 lo statuto è stato adeguato alle novità normative nel frattempo intervenute in ambito di società in house e la deliberazione della Corte dei Conti n. 8/2018/PAR ha confermato l'idoneità della società a totale controllo pubblico Eco Center S.p.A. a ricevere affidamenti in house dai suoi soci, che sulla Società esercitano un controllo analogo a quello esercitato direttamente sui propri servizi;

l'art. 3 dello statuto di Eco Center S.p.A. recita: *La Società, costituita ai sensi dell'art. 22, comma 3, lettera e) della Legge n° 142 dell'8 giugno 1990, nonché dell'art. 44, comma 3, lettera e) della Legge Regionale n° 1 del 4 gennaio 1993, ha per oggetto la costruzione, la compravendita, la manutenzione e/o la gestione di impianti e servizi ambientali, la gestione di risorse energetiche e distribuzione del calore, compreso la commercializzazione, la produzione e distribuzione di energia elettrica ed ogni altra iniziativa finalizzata ad un'efficiente tutela dell'ambiente nonché tutte le attività direttamente o indirettamente collegate ai servizi ad essa affidati dagli Enti Soci. La società opera su affidamento diretto (in house) di incarico da parte degli enti pubblici partecipanti, agendo come vero e proprio organo delle amministrazioni pubbliche partecipanti, che esercitano sulla stessa un controllo analogo a quello esercitato sui propri servizi;*

Über die Eco Center AG, eine Gesellschaft mit ausschließlich öffentlichem Kapital, deren Mehrheitsaktionär die Stadtgemeinde Bozen mit 43,8551% der Anteile ist, wäre die Stadtverwaltung in der Lage, die neue Phase zu verwalten, indem sie die erforderlichen technischen Kompetenzen einsetzt.

Die Eco Center AG führt öffentliche Dienste von allgemeinem wirtschaftlichem Interesse aus, darunter auch die Führung von Anlagen zur Hausmüllbewirtschaftung.

Mit einer neuen Änderung vom 23.11.2017 wurde die Satzung an die zwischenzeitlich eingetretenen Gesetzesänderungen im Bereich der In-House-Gesellschaften angepasst und der Beschluss Nr. 8/2018/PAR des Rechnungshofs hat die Berechtigung der vollständig von der öffentlichen Hand kontrollierten Gesellschaft Eco Center AG bestätigt, In-House-Aufträge von ihren Gesellschaftern zu erhalten, die über die Gesellschaft eine ähnliche Kontrolle ausüben wie direkt über ihre eigenen Dienste.

Der Art. 3 der Satzung der Eco Center AG besagt Folgendes: *Die nach Art. 22, 3. Absatz, Buchstabe e) des Gesetzes Nr. 142 vom 8. Juni 1990 und nach Art. 44, 3. Absatz, Buchstabe e) des Regionalgesetzes Nr. 1 vom 4. Januar 1993 gegründete Gesellschaft hat den Bau, An-, Verkauf, die Wartung und/oder Führung von Anlagen und die Erbringung von Dienstleistungen zum Schutz der Umwelt, sowie das Management von Energiequellen und die Verteilung der Wärmeenergie, einschließlich des Vertriebs, der Herstellung und der Verteilung von Strom zum Gegenstand; ferner jede sonstige auf den wirksamen Schutz der natürlichen Umwelt gerichtete Tätigkeit und die mittelbar oder unmittelbar mit den ihr von den Körperschaften in ihrer Eigenschaft als Gesellschafter übertragenen Diensten verbundenen Tätigkeiten. Die Gesellschaft ist in Durchführung einer direkten Beauftragung (in house) durch die beteiligten öffentlichen Körperschaften tätig und handelt als eigentliches Organ der beteiligten öffentlichen Verwaltungen, die über die Gesellschaft eine gleiche Kontrolle wie über die eigenen Dienste*

ausüben.

il Comitato di coordinamento di Eco Center S.p.A., competente in merito secondo l'art. 23 dello statuto della Società, riguardo l'affidamento della gestione della ex discarica alla Società, ha approvato all'unanimità in data 14.07.2021 "lo studio di una convenzione tra le parti per la gestione a pareggio della discarica (chiusa di Castel Firmiano), senza oneri per la città e per i soci", come indicato al punto 3 del verbale di riunione;

Der Koordinierungsausschuss der Eco Center AG, der gemäß Artikel 23 der Satzung der Gesellschaft für die Vergabe der Bewirtschaftung der ehem. Deponie an die Gesellschaft zuständig ist, hat am 14.07.2021 einstimmig "die Prüfung einer Vereinbarung zwischen den Parteien für eine ausgeglichene Bewirtschaftung der Deponie (ehem. Deponie bei Schloss Sigmundskron) ohne jegliche Kosten für die Stadt und die Mitglieder" genehmigt, wie in Punkt 3 des Sitzungsprotokolls angegeben.

con decisione n. 547 di data 25.10.2021, la Giunta Municipale approvava quindi l'avviamento della procedura di affidamento a Eco Center S.p.A. della gestione della discarica risanata di Castel Firmiano, mediante apposita convenzione e a pareggio di gestione, ovvero senza oneri per il Comune né per i soci, rispetto alla conduzione attuale;

Mit Entscheidung Nr. 547 vom 25.10.2021 hat der Stadtrat die Einleitung des Verfahrens zur Beauftragung der Eco Center AG mit der Führung der sanierten Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron genehmigt, u.zw. im Rahmen einer Vereinbarung und auf Kostendeckungsbasis, d.h. ohne jegliche Belastung für die Gemeinde oder die Gesellschafter im Vergleich zur derzeitigen Führung.

l'operazione di affidamento della gestione della discarica consentirà:

Durch die Übertragung der Bewirtschaftung der Deponie wird Folgendes ermöglicht:

- l'avvio di una fase di ottimizzazione delle attività di smaltimento di gas e percolati grazie alle competenze tecnico-scientifiche e specialistiche del personale di Eco Center;
  - la ricerca da parte di Eco Center di soluzioni tecniche atte a ridurre l'incidenza dei costi della gestione;
  - la separazione contabile e amministrativa della proprietà della discarica dalla sua gestione, in linea con quanto avviene nel settore reti e le disposizioni generali di ARERA nel settore rifiuti.
- der Beginn einer Phase zur Optimierung der Gas- und Sickerwasserentsorgung dank der technisch-wissenschaftlichen und fachlichen Kompetenzen des Personals der Eco Center AG;
- die Suche nach technischen Lösungen zur Senkung der Bewirtschaftungskosten durch die Eco Center AG;
- die buchhalterische und administrative Trennung zwischen dem Eigentum an der Deponie und ihrer Bewirtschaftung, in Übereinstimmung mit dem Bereich Netze und den allgemeinen Bestimmungen der Regulierungsbehörde ARERA für den Abfallsektor.

Dopo un periodo di quindici anni di gestione ordinaria della discarica secondo le istruzioni impartite dalla Provincia – Ufficio Gestione Rifiuti – con il presente affidamento si intende entrare in una nuova fase di “fine vita” della discarica, nella quale l’obiettivo è l’individuazione delle soluzioni tecniche più adatte per la riduzione delle emissioni gassose e liquide ed un loro trattamento nella modalità tecnica più economica e sostenibile grazie alla competenza di Eco Center, società altamente specializzata nel settore.

Il presente affidamento mira dunque a far ottenere all’Amministrazione Comunale dei risparmi di gestione, con la conseguente diminuzione del corrispettivo percepito dall’affidataria in corso di contratto. Per questo motivo si tratta di un contratto incompatibile con le logiche di mercato, e particolarmente adatto ad essere affidato ad una società con esperienza nel settore, sulla quale il Comune detiene la possibilità di esercitare un controllo analogo a quello esercitato direttamente sui propri servizi;

l’allegato schema di contratto prevede l’affidamento del servizio di gestione in fase post-operativa ad Eco Center per un periodo di 3 anni;

il periodo di 3 anni consentirà ad Eco Center di effettuare una serie di primi interventi di breve termine per ottimizzare la gestione, nonché una valutazione tecnica della situazione sulla base dell’esperienza diretta, che consentirà all’Amministrazione Comunale di valutare quale sia la strategia di gestione migliore nel medio-lungo termine;

visto quanto previsto all’Art. 6 – Corrispettivo per la gestione, in particolare che il corrispettivo annuo dovuto ad Eco Center sarà calcolato sulla base delle spese effettivamente sostenute e rendicontate dall’Affidataria;

Nach einem Zeitraum von fünfzehn Jahren Führung der Deponie gemäß den Anweisungen des Landesamtes für Abfallwirtschaft soll mit dieser Vergabe eine neue Abschlussphase für die Deponie eingeleitet werden, in der es darum geht, die geeignetsten technischen Lösungen für die Verringerung der gasförmigen und flüssigen Emissionen und deren Aufbereitung auf die wirtschaftlichste und nachhaltigste Art und Weise dank des technischen Knowhows der Eco Center AG, einem in diesem Sektor hoch spezialisierten Unternehmen, zu ermitteln.

Der Zweck dieser Vergabe besteht also darin, der Stadtverwaltung Einsparungen bei der Bewirtschaftung zu verschaffen, was zu einer Verringerung des Entgelts führt, das der Auftragnehmer während der Vertragslaufzeit erhält. Aus diesem Grund handelt es sich um einen Vertrag, der mit der Marktlogik unvereinbar ist und der besonders geeignet ist, einer Gesellschaft mit dem notwendigen Fachwissen und der erforderlichen Erfahrung anvertraut zu werden, über welche die Gemeinde die Möglichkeit hat, eine ähnliche Kontrolle auszuüben, wie sie direkt über ihre eigenen Dienste ausgeübt wird.

Der beigefügte Vertragsentwurf sieht vor, dass die Eco Center AG für einen Zeitraum von 3 Jahren mit der Nachbetriebsführung beauftragt wird.

Die dreijährige Laufzeit wird es der Eco Center AG ermöglichen, eine Reihe von ersten kurzfristigen Maßnahmen zur Optimierung der Bewirtschaftung durchzuführen sowie eine technische Bewertung der Situation auf der Grundlage direkter Erfahrungen vorzunehmen, die es der Stadtverwaltung ermöglichen wird, die mittel- bis langfristig beste Bewirtschaftungsstrategie zu ermitteln.

Der Art. 6 – Entgelt für die Bewirtschaftung sieht vor, dass das an die Eco Center AG zu zahlende Jahresentgelt auf der Grundlage der tatsächlich getätigten und vom Auftragnehmer belegten Ausgaben berechnet wird.

visto che, ai sensi dell' art. 127-sexiesdecies Tabella A) del Testo Unico IVA, a tali spese sarà applicata l'aliquota IVA del 10%;

considerato che l'affidataria sarà tenuta ad individuare i contraenti per la fornitura di beni e servizi e la realizzazione di lavori tramite procedure ad evidenza pubblica secondo le norme vigenti in materia, dunque motivando anche in merito alla congruità economica delle prestazioni;

considerato che Eco Center effettua già lo smaltimento del percolato di discarica a beneficio dei suoi soli soci ad un prezzo molto minore rispetto a quello di mercato, consentendo anche un risparmio sui costi di trasporto ed una forte limitazione delle emissioni inquinanti, data la brevità del tragitto tra Castel Firmiano e la discarica Ischia Frizzi di Vadena;

si consideri anche che, per via dei limitati quantitativi prodotti, negli ultimi anni l'appalto per il trasporto del percolato della ex discarica è risultato di interesse solamente per un numero molto limitato di imprese della regione, nonostante le ultime 5 procedure di affidamento annuale abbiano avuto avvio con la pubblicazione di un avviso pubblico di indagine di mercato senza l'apposizione di limiti al numero di partecipanti, se non quelli derivati dall'obbligo di iscrizione all'Albo nazionale gestori ambientali ed alla white list della prefettura di competenza;

Gemäß Artikel 127-sexiesdecies der Tabelle A) des Einheitstextes über die Mehrwertsteuer wird auf diese Ausgaben der Mehrwertsteuersatz von 10% angewandt.

Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Vertragspartner für die Lieferung von Waren und die Erbringung von Dienstleistungen sowie für die Ausführung der Arbeiten im Rahmen von öffentlichen Ausschreibungen gemäß den geltenden Vorschriften zu ermitteln und damit auch die wirtschaftliche Angemessenheit der Leistungen zu begründen.

Die Entsorgung des Sickerwassers wird bereits jetzt von der Eco Center AG nur für die Gesellschaftsmitglieder zu einem Preis vorgenommen, der weit unter dem Marktpreis liegt. Dadurch werden auch Transportkosten eingespart und die Schadstoffemissionen aufgrund der kurzen Strecke zwischen Schloss Sigmundskron und der Mülldeponie Frizzi Au in Pfatten stark eingeschränkt.

Außerdem ist zu berücksichtigen, dass die Vergabe des Transports des Sickerwassers aus der ehem. Deponie in den letzten Jahren aufgrund der begrenzten Produktionsmengen nur für eine sehr begrenzte Anzahl von Unternehmen in der Region von Interesse war, obwohl die letzten fünf jährlichen Vergabeverfahren mit der öffentlichen Bekanntmachung einer Markterhebung eingeleitet wurden, ohne dass es eine Begrenzung der Teilnehmerzahl gab, außer derjenigen, die sich aus der Verpflichtung zur Eintragung in das nationale Verzeichnis der Umweltfachbetriebe (*Gestori ambientali*) und in die weiße Liste der zuständigen Präfektur ergab.

inoltre il biogas della discarica chiusa presenta un contenuto di metano talmente basso (e in continua diminuzione fino all'1,3% Vol. del 2023) da non consentirne il recupero per fini energetici e nemmeno la combustione controllata, ma tale da richiedere un trattamento, attualmente di termodistruzione in idonea camera di combustione. Nonostante le indagini di mercato effettuate presso aziende del settore, anche con sede all'estero, e nonostante le ultime 3 procedure di affidamento pluriennale abbiano avuto avvio con la pubblicazione di un avviso pubblico di indagine di mercato senza l'apposizione di limiti al numero di partecipanti, è stato riscontrato scarso interesse da parte del mercato;

considerato che gli investimenti e gli interventi di manutenzione straordinaria proposti da Eco Center, dovranno essere inseriti in un apposito Programma aggiornato annualmente, per consentire all'Amministrazione Comunale la corretta programmazione delle spese di investimento, il cui importo non può rientrare nel corrispettivo per la gestione ordinaria previsto in contratto;

considerato anche che l'affidamento ad Eco Center consentirà agli agenti di polizia ambientale, attualmente impegnati presso la ex discarica per decine di ore a settimana per controlli e manutenzioni, di dedicarsi ad altri controlli sul territorio, con innegabile beneficio per la collettività;

ritenuti dunque soddisfatti i presupposti per l'affidamento in house del servizio, di cui all'art. 7 comma 2 del D. Lgs. 36/2023;

visto che l'intervento è previsto nel programma triennale degli acquisti di forniture e servizi 2024-2026 (CUI S00389240219202400034);

la presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva, al fine di consentire l'avvio delle procedure di affidamento del servizio;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art.

Darüber hinaus hat das Biogas aus der geschlossenen Deponie einen so geringen Methangehalt (der kontinuierlich sinkt: 1,3% vol. im Jahr 2023), dass es nicht für energetische Zwecke oder für eine kontrollierte Verbrennung genutzt werden kann, sondern eine Aufbereitung erfordert (derzeit handelt es sich um die thermische Verwertung in einem geeigneten Feuerungsraum). Trotz der Markterhebungen, die bei Fachunternehmen, auch im Ausland, durchgeführt wurden, und trotz der Tatsache, dass die letzten drei mehrjährigen Ausschreibungsverfahren mit einer öffentlichen Bekanntmachung der Markterhebung ohne Begrenzung der Teilnehmerzahl durchgeführt worden waren, war das Interesse gering.

Die von der Eco Center AG vorgeschlagenen Investitionen und außerordentlichen Instandhaltungsmaßnahmen werden in einen eigenen, jährlich zu aktualisierenden Plan aufgenommen, um der Stadtverwaltung eine korrekte Planung der Investitionskosten zu ermöglichen, deren Höhe nicht in das vertraglich festgelegte Entgelt für die laufende Bewirtschaftung eingerechnet werden kann.

Durch die Vergabe an die Eco Center AG können sich die Umweltwachen, die derzeit Dutzende von Stunden pro Woche auf der ehem. Mülldeponie für Kontrollen und Instandhaltungsarbeiten eingesetzt werden, anderen Kontrollen auf dem Stadtgebiet widmen, was für die Allgemeinheit unbestreitbar von Vorteil ist.

Daher gelten die Voraussetzungen für die In-House-Vergabe der Dienstleistung gemäß Artikel 7, Absatz 2 des GvD 36/2023 als erfüllt.

Das Vorhaben ist im Dreijahresprogramm für den Ankauf von Gütern und Dienstleistungen 2024-2026 vorgesehen (CUI S00389240219202400034);

Der vorliegende Beschluss wird für unverzüglich vollziehbar erklärt, damit die Dienstleistung so bald als möglich vergeben werden können.

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme

185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

in die positiven Pflichtgutachten nach Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“,

**ad unanimità di voti  
la Giunta Comunale  
delibera**

**beschließt  
der Stadtrat  
einstimmig**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen Folgendes:

1. di approvare l'allegato schema di contratto per l'affidamento in-house della gestione della "ex nuova discarica di Castel Firmiano" ad Eco Center S.p.A., della durata di 3 anni;
  2. di prenotare la spesa prevista in € 889.191,60.- (IVA incl.), da liquidare annualmente dietro presentazione della rendicontazione, con imputazione agli esercizi in cui la stessa è esigibile;
  3. sono demandati ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.
1. Der beigelegte Vertragsentwurf über die In-House-Vergabe an die Eco-Center AG der Bewirtschaftung der ehem. „neuen Mülldeponie bei Schloss Sigmundskron“ für eine Dauer von 3 Jahren wird genehmigt.
  2. Die voraussichtliche Ausgabe in Höhe von 889.191,60 € (MwSt. inbegr.) wird zu Lasten der Haushaltsjahre vorgemerkt, in denen sie zahlbar ist, und wird jährlich bei Vorlage der Rechnungsbelege ausbezahlt.
  3. Die zuständigen Führungskräfte werden mit der Genehmigung der Akten, die für die Umsetzung des vorliegenden Beschlusses erforderlich sind, sowie der Änderungsakten, die sich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses nicht wesentlich auswirken, beauftragt.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion

ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

---

**Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

**Il/la Presidente  
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---